

**MAKNA *KANYOUKU* PADA KANJI 気 DALAM NOVEL
*YAKUZA MOON***

SKRIPSI

**Diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk
memperoleh gelar Sarjana Sastra**



Dewi Purwasetiawati

2015110019

**PROGAM STUDI SASTRA JEPANG
FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2019**

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

**MAKNA KANYOUKU PADA KANJI KI 「気」 DALAM NOVEL
*YAKUZA MOON***

Telah diuji dan diterima baik pada: 16 Agustus 2019

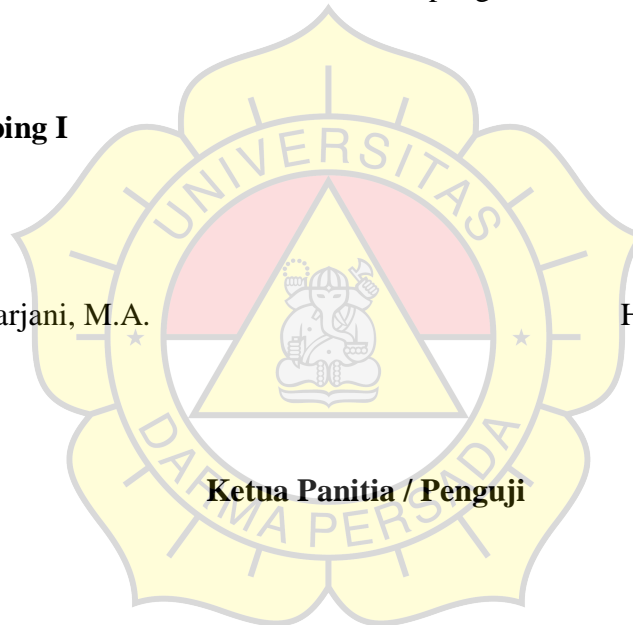
Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Jepang Program
Studi Sastra Jepang

Pembimbing I

Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II

Hari Setiawan, M.A.



Ketua Panitia / Penguji

Dr. Nani Dewi Sunengsih, M.Pd.

Disahkan Oleh:

Ketua Jurusan Sastra Jepang

Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D.

Dekan Fakultas Sastra

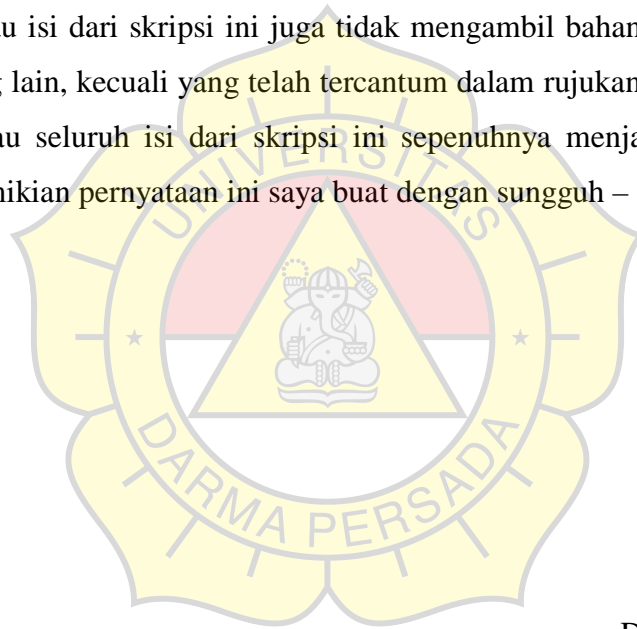
Dr. Ir. Eko Cahyono

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Makna Kanyouku Pada Kanji Ki 「気」 Dalam Novel *Yakuza Moon*.

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Pembimbing ke II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau isi dari skripsi ini juga tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain, kecuali yang telah tercantum dalam rujukan dan daftar pustaka. Sebagian atau seluruh isi dari skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis. Demikian pernyataan ini saya buat dengan sungguh – sungguh.



Penulis

Dewi Purwasetiawati

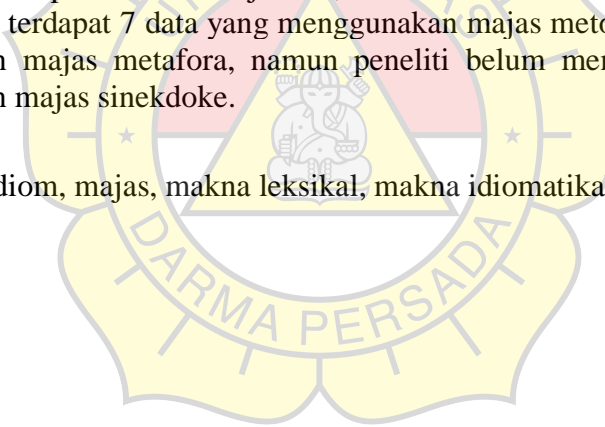
ABSTRAK

Makna Kanyouku pada Kanji Ki (気) dalam Novel *Yakuza Moon*

Nama : Dewi Purwasetiawati
NIM : 2015110015
Program studi : Sastra Jepang (S1)

Dalam penelitian ini, penulis melakukan penelitian terhadap idiomatik Jepang yang terbentuk dari kanji (気). Idiom atau *kanyouku* adalah gabungan dua kata atau lebih yang membentuk satu kesatuan dan memiliki arti yang tidak dapat ditafsirkan dari makna unsur pembentuknya. Tujuan dari penelitian ini agar pemelajar bahasa Jepang khususnya di Indonesia dapat mengetahui lebih luas lagi mengenai kanyouku, karena kanyouku merupakan kalimat yang cukup sering dipakai sehari-hari dalam masyarakat Jepang. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah idiom (気) yang terdapat dalam novel *Yakuza Moon* karya Shoko Tendo. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Hasil dari penelitian ini diperoleh kesimpulan bahwa dari 13 idiom yang telah dianalisis, 1 diantaranya merupakan idiom adjectiva, dan 12 idiom verba. Kemudian dari ke 13 data tersebut, terdapat 7 data yang menggunakan majas metonimi dan 6 data yang menggunakan majas metafora, namun peneliti belum menemukan idiom yang menggunakan majas sinekdoke.

Kata kunci: idiom, majas, makna leksikal, makna idiomatikal



概要

ヤクザな月の小説に「気」慣用句の意味

名前 : デウィ. プルワセチアワチ
学生番号 : 2015110019
学習番組 : 日本語学校 (S1)

本研究では、著者は漢字の「気」から形成された日本語の慣用句の研究を行った。慣用句は、二語またはそれ以上の単語の組み合わせによって、一つの意味を表すユニットであり、その句を構成する個々の要素の意味の組み合わせからは解釈できない意味を持つ。本研究の目的は、とりわけインドネシアにおける日本語学習者が、慣用句についてさらに詳しくすることである。なぜなら慣用句は、日本社会で毎日頻繁に使用されている文章である。本研究で使用されたデータは、天童翔子のヤクザな月小説に含まれる慣用句「気」である。本研究では、定性的記述法を使用した。本研究では、13 件の慣用句の分析を通して、1 件は形容詞的慣用句、残り 12 件は動詞的慣用句であると結論付けられた。そして 13 件のデータの内、換喩形式を使用するデータが 7 件、隠喩形式を使用するデータが 6 件となるが、筆者は提喩形式を使用する慣用句については発見していないと言う結果が明らかになった。

キーワード : 慣用句、比喩、語棄の意味、慣用的意味

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis sampaikan kepada Tuhan yang maha esa, yang telah memberikan segala karunia-nya sehingga penulis mampu menyelesaikan penulisan skripsi ini . penyusunan skripsi ini ditulis untuk memenuhi persyaratan untuk mencapai gelar Sarjana Sastra Progam Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra – Universitas Darma Persada.

Skripsi yang berjudul “Makna *Kanyouku* Pada *Kanji* 気 Dalam Novel *Yakuza Moon*” yang penulis susun sebagai salah satu syarat untuk meraih gelar sarjana Sastra pada jurusan Sastra Jepang di Universitas Darma Persada. Dalam penyusunan skripsi ini penulis menyadari bahwa dalam proses penulisan, skripsi ini mengalami banyak sekali kesulitan. Namun, berkat adanya bimbingan dari para dosen pembimbing serta dukungan dari berbagai pihak maka kesulitan-kesulitan tersebut dapat berkurang.

Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini, terutama kepada:

1. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A selaku dosen pembimbing I dalam penelitian skripsi ini. Terimakasih karena selalu sabar dalam membimbing, memberikan nasehat/saran yang bermanfaat dalam penulisan skripsi ini.
2. Bapak Hari Setiawan, M.A selaku dosen pembimbing II dalam penelitian skripsi ini. Terimakasih karena telah bersedia memberikan waktunya untuk penyempurnaan skripsi ini.
3. Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsih, M.Pd. Selaku ketua sidang yang telah bersedia datang dan memberikan kesempatan pada penulis untuk mempresentasikan skripsi saya pada hari ini.

4. Ibu Kun Makhsusy Permatasari, S.S., M.Pd., selaku Dosen Pembimbing Akademik yang telah membimbing penulis serta turut memberikan motivasi dan arahan kepada penulis selama 4 tahun menuntut ilmu di Universitas Darma Persada.
5. Bapak Ari Artadi, Ph.D. Selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang yang telah mengizinkan saya untuk melakukan sidang pada semester ini.
6. Seluruh dosen pengajar di Universitas Darma Persada yang telah banyak memberikan ilmu serta motivasi sehingga penulis bisa lebih terarah untuk sampai pada penulisan skripsi ini.
7. Orang tua yang selalu berusaha keras agar bisa membiayai pendidikan penulis hingga sampai ke titik ini. Terimakasih atas segala dukungan, nasehat, serta kasih sayang yang diberikan pada penulis.
8. Teman – teman seperjuangan angkatan 2015, terimakasih atas segala bantuan dan dukungannya kepada penulis untuk Rindi Khatuliswa, Miranti Aofi, Annisa Fitri, Anisya Yulinda, Yuniza Prasindira, Dinda Saraswati dan lain – lain yang namanya tidak bisa disebutkan satu persatu.
9. Para senior, terimakasih atas saran, nasehat serta dukungan selama mengerjakan skripsi kepada penulis.

Akhir kata, penulis berharap agar skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi yang membacanya. Penulis menyadari bahwa skripsi ini, masih memiliki banyak kekurangan dan jauh dari kata sempurna, sehingga penulis mengharapkan saran yang membangun untuk menyempurnakan skripsi ini.

Penulis

Dewi Purwasetiawati

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
HALAMAN PERNYATAAN	iii
ABSTRAK	iv
概要.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah	5
1.3 Pembatasan Masalah	6
1.4 Perumusan Masalah.....	7
1.5 Tujuan Penelitian.....	7
1.6 Manfaat Penelitian.....	7
1.7 Metode Penelitian.....	8
1.8 Objek Penelitian	8
1.9 Sistematika Penulisan.....	10
BAB II TINJAUAN PUSTAKA DAN LANDASAN TEORI	11
2.1 Tinjauan Pustaka.....	11
2.2 Semantik.....	13
2.3 Pengertian idiom.....	16
2.4 Karakteristik Idiom.....	20
2.5 Jenis Idiom.....	22
2.6 Jenis – jenis idiom 気 ‘Ki’	25
2.6.1 Idiom 気 ‘Ki’ Adjectiva	25
2.6.2 Idiom 気 ‘Ki’ Nomina	26
2.6.3 Idiom 気 ‘Ki’ Verba.....	26
2.7 Makna 気 “Ki”	30
2.8 Penilaian Bangsa Jepang terhadap ‘perasaan’	32

BAB III ANALISIS MAKNA IDIOM BAHASA JEPANG YANG MENGUNAKAN KANJI 「気」 DALAM NOVEL YAKUZA MOON KARYA SHOKO TENDO	34
3.1 Jumlah idiom yang menggunakan kanji 「気 ki」	34
3.2 Makna Idiom.....	36
3.2.1 気を配る	36
3.2.2 気が向い.....	38
3.2.3 気に入る.....	39
3.2.4 気になる.....	41
3.2.5 気が狂う.....	44
3.2.6 気が合う.....	46
3.2.7 気にする.....	48
3.2.8 気が済む.....	50
3.2.9 気に病む.....	51
3.2.10 気を付ける.....	54
3.2.11 気がする.....	56
3.2.12 気を利かす.....	58
3.2.13 気が強い.....	60
BAB IV SIMPULAN.....	66
4.1 Kesimpulan.....	66
4.2 Saran.....	67
LAMPIRAN.....	68
DAFTAR PUSTAKA.....	72